

На правах рукописи

Шарафутдинова Рузиля Талгатовна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИЗАФЕТНЫХ КОНСТРУКЦИЙ
В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ И СООТВЕТСТВУЮЩИХ
ГЕНИТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ)**

Специальность 5.9.8. Теоретическая, прикладная
и сравнительно-сопоставительная лингвистика

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Казань – 2024

Работа выполнена на кафедре арабистики, исламоведения и афро-азиатских исследований федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент
Мингазова Наиля Габделхамитовна

Официальные оппоненты: **Абдуллина Гульфира Рифовна,**
доктор филологических наук, профессор,
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский университет науки и технологий», факультет башкирской филологии, востоковедения и журналистики, декан

Тимерханов Айнур Ахатович,
доктор филологических наук, доцент,
государственное научное бюджетное учреждение «Академия наук Республики Татарстан», вице-президент (гуманитарные науки)

Ведущая организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», г. Санкт-Петербург

Защита состоится 20 сентября 2024 г. в 13.00 часов на заседании диссертационного совета 24.2.434.02, созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова», по адресу: 428034, г. Чебоксары, ул. Университетская, д. 38 (учебный корпус № 3), зал заседания Ученого совета, к. 301.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке Чувашского государственного университета имени И.Н. Ульянова и на сайте <http://www.chuvsu.ru>

Автореферат разослан 18 июня 2024 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета

Софронова Ирина Владимировна

I. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационная работа посвящена сопоставительному анализу семантических и синтаксических свойств изафетных конструкций татарского языка и соответствующих генитивных конструкций английского языка на материале средств массовой информации.

Актуальность работы определяется асимметрией системно-языковых и дискурсивных характеристик явлений естественного языка и необходимостью комплексного исследования функционально-семантических характеристик изафетных/соответствующих генитивных конструкций в разноструктурных языках. Указанные конструкции параллельны с точки зрения явления притяжательности и асимметричны (структурно-семантически) в татарском и английском языках, так как представляют специфическое выражение в алтайско-уральских, иранских и семитских языках и не имеют аналогичной маркированности в германских языках.

Цель исследования – выявление дискурсивно-языковой асимметрии изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке через сопоставление семантического и синтаксического функционального статуса изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке на материале средств массовой информации.

Достижение данной цели предполагает решение ряда **задач**:

- 1) проанализировать научно-исследовательские работы, изучающие изафетные конструкции татарского языка и соответствующие генитивные конструкции английского языка;
- 2) разработать семантические и синтаксические классификации изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке:
 - а) по сопоставлению структурных типов исследуемых конструкций;
 - б) по характеру семантических отношений между компонентами конструкций;
 - в) по сопоставлению синтаксических связей между компонентами изучаемых конструкций;

г) по определению синтаксических функций исследуемых конструкций в татарском и английском языках;

3) сопоставить семантические отношения между компонентами изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке с выявлением их частотности в текстах современных средств массовой информации;

4) сопоставить синтаксические функции изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке с выявлением их частотности в текстах современных средств массовой информации;

5) выявить дискурсивно-языковую асимметрию исследуемых конструкций, основываясь на языковых данных и средствах публицистического дискурса.

В ходе исследования осуществлялись верификация и фальсификация гипотез:

1. Изафетные конструкции алтайских языков (татарского) являются отдельным языковым явлением, имеющим уникальные грамматические и семантические особенности.

2. В сравнении с языками изафетического типа выделяются языки с немаркированной генитивной парадигмой, такие как английский.

3. Структура и семантика изафетных конструкций татарского языка и соответствующих генитивных конструкций английского языка асимметричны и имеют универсально-уникальные системно-языковые особенности.

4. Системно-языковые особенности изафетных конструкций татарского языка и соответствующих генитивных конструкций английского языка, и дискурсивные особенности сопоставляемых конструкций асимметричны.

Степень изученности материала. На сегодняшний день существует определенное количество трудов в той или иной степени связанных с изучением явления изафетных и соответствующих генитивных конструкций (М.З. Закиев, Д.Г. Тумашева, З.М. Валиуллина, Р.В. Ежкова, Н.Н. Матвеева, Н.Г. Ковальчук, Г.В. Матченко, В.Л. Малахова, А.Б. Костромин и др.).

Объектом исследования являются изафетные конструкции в татарском языке и соответствующие генитивные конструкции в английском языке.

Предметом исследования выступают семантические и функционально-синтаксические особенности изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке.

При построении теоретико-методологической базы исследования учитывались положения, разработанные учеными в области изучения *изафетных конструкций* в татарском языке (И. Иванов, А. Троянский, К. Насыри, А. Мухаммадрахим, Дж. Валидов, В.Н. Хангильдин, М.З. Закиев, Д.Г. Тумашева, З.М. Валиуллина и др.), исследования по *именным словосочетаниям* в английском языке (Р.В. Ежкова, Н.Н. Матвеева, Н.Г. Ковальчук, А.Г. Садыкова, Г.В. Матченко, В.Л. Малахова и др.), по *функционально-семантической категории* (Е.В. Гулыга, Б.А. Серебренников, А.А. Уфимцева, А.В. Бондарко и др.).

Материалом исследования послужили 2590 примеров изафетных конструкций татарского языка и 1600 примеров соответствующих генитивных конструкций английского языка, которые отобраны методом сплошной выборки из газет «Ватаным Татарстан», «Татарстан яшьләре», «Шәһри Казан» на татарском языке, «The Independent», «The Guardian», «The Telegraph» на английском языке за 2018-2021 годы.

Степень **достоверности** полученных результатов подтверждается изучением теоретических концепций, связанных с исследуемой темой, количеством привлекаемых источников на татарском и английском языках, достаточным для проведения анализа, и объемом анализируемой выборки, а также непротиворечивостью полученных выводов.

Для достижения цели и решения поставленных задач использовались следующие **методы исследования**: выявление основных моделей изафетных конструкций татарского языка осуществляется на *дедуктивной основе* в результате *обработки теоретического материала* изучения категории изафета в алтаистике, финно-угроведении и иранистике. Симметричные конструкции английского языка исследуются типологически на основе гипотезы универсальности свойств притяжательности в

естественных языках и *синтеза* при создании классификации изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке. *Сопоставительный метод* исследования изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке реализуется посредством *семантико-синтаксического анализа* моделей представленных схематично (например, $N_1 + N_{2\text{tatar}} = N_1 + N_2$) с выделением их основных семантических и синтаксических связей; *функциональный анализ* публицистического дискурса позволил выявить основные функции изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке, указывая на комплексность статуса явления изафета и симметричных конструкций, проявляющегося на морфологическом и синтаксическом уровнях; *публицистический дискурс* исследуется *методом сплошной выборки* с выделением 2590 примеров изафетных конструкций татарского языка и 1600 примеров соответствующих генитивных конструкций английского языка; *методом количественного анализа* выявляется соотношение семантических компонентов и синтаксических функций изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке. В результате выявляется асимметрия системных характеристик изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке и дискурсивных характеристик указанных конструкций в исследуемых языках.

Научная новизна исследования заключается в том, что языковые параметры изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке сравниваются с дискурсивными параметрами средств массовой информации, то есть проявлениями указанных конструкций в публицистическом дискурсе татарского и английского языков. Также впервые показывается параллелизм изафетных конструкций в татарском языке и именных синтаксических конструкций в английском языке, которые определяются как соответствующие генитивные конструкции в английском языке; сопоставляется функционирование изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке в средствах массовой информации. Впервые проанализированы: структурно-семантическая организация изафетных конструкций в

татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке в сопоставительном аспекте, их соответствия с позиции синтаксической организации и содержания; дается статистический анализ по всем выделенным синтаксическим и семантическим группам исследуемых конструкций в разнотипных языках. В результате разработана типологическая парадигма соответствий исследуемых явлений в татарском и английском языках, что позволит в дальнейшем применять ее при сопоставлении разнотипных языков.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что результаты комплексного исследования позволяют классифицировать структурные типы и семантические отношения изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке, создав типологию их соответствий в исследуемых языках.

Практическая значимость исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы для лекционных курсов и семинарских занятий по современной грамматике татарского и английского языков, для составления учебно-методических материалов по курсу теоретической грамматики и сопоставительному языкознанию.

Положения, выносимые на защиту:

1. Типологической особенностью как татарского (относящегося к агглютинативному типу) так и английского языка, в котором проявляются агглютинативные черты, в соответствующих генитивных конструкциях, является способность выражать различные относительные атрибутивные отношения.

2. Изафетным конструкциям татарского языка $N_1+N_{2\text{tatar}}$, $N_1+N_{2\text{Pos infl}}$, $N_{1\text{gen}}+N_{2\text{Pos infl}}$ соответствуют следующие генитивные конструкции английского языка N_1+N_2 , $N_{1's}+N_2$, $N_1+\text{of}+N_2$. Сопоставляемыми структурными типами изафетных конструкций татарского языка и соответствующих генитивных конструкций английского языка являются:

$N_1+N_{2\text{ tatar}} - N_1+N_2$

$N_1+N_{2\text{Pos infl}} - N_{1's}+N_2; N_1+\text{of}+N_2$

$N_{1\text{gen}}+N_{2\text{Pos infl}} - N_{1's}+N_2; N_1+\text{of}+N_2$

Изафетные и соответствующие генитивные конструкции в изучаемых языках представляют собой смысловое и

грамматическое соединение, которое имеет полное значение и служит для наименования действительности. Эти языковые единицы употребляются в речи, реализуются в речевой деятельности через предложение.

3. Функциональный и семантический анализ изафетных и соответствующих генитивных конструкций в исследуемых языках способствует выявлению смыслового содержания изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке. Смысловое содержание компонентов изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке передает значение предметности, конкретизации и принадлежности. Общими семами в исследуемых конструкциях являются семы номинативности, предметности, атрибутивности.

4. Основу изафетных и соответствующих генитивных конструкций в изучаемых языках составляет взаимосвязь всех составляющих компонентов и между ними всегда существует соотношенность и взаимосвязь, которая реализуется как примыкание, согласование, управление.

1) изафетное примыкание в модели $N_1+N_{2\text{tatar}}$ татарского языка и генитивное примыкание в модели N_1+N_2 английского языка;

2) изафетное согласование характерно для III типа изафета татарского языка $N_{1\text{gen}}+N_{2\text{Pos infl}}$;

3) изафетное управление характерно для II типа изафета татарского языка $N_1+N_{2\text{Pos infl}}$ и генитивное управление для конструкций $N_1's+N_2$, $N_1+\text{of}+N_2$ английского языка, которые проявляют наибольшую частотность. Наиболее частотными видами связи в исследуемых конструкциях являются примыкание и управление.

5. Изафетные конструкции татарского языка и соответствующие генитивные конструкции английского языка асимметрично репрезентируют универсально-уникальные свойства. Изафетные конструкции татарского языка имеют комплексный статус, проявляющийся не только на морфологическом, но и на синтаксическом уровне.

6. Семантико-синтаксическое единство изафетных конструкций в татарском языке отражается в функциональных особенностях; данные конструкции обладают устойчивым функционалом (функции

подлежащего, дополнения и т.д.). Соответствующие генитивные конструкции в английском языке, не обладая морфологической маркированностью изафетных конструкций, тем не менее, проявляют себя похожим образом на синтаксическом уровне, обладая специфическим функционалом; изафетные конструкции в татарском языке, следовательно, коррелируют с соответствующими генитивными конструкциями в английском языке.

7. Асимметрия системно-языковых и дискурсивных характеристик проявляется в несовпадении как семантических характеристик, так и, функционально-синтаксических характеристик в изафетных конструкциях в татарском языке и соответствующих генитивных конструкциях в английском языке.

Апробация работы. Основное содержание исследования было апробировано на заседаниях кафедры контрастивной лингвистики (2018), кафедры общего языкознания и тюркологии КФУ (2019), кафедры востоковедения, африканистики и исламоведения КФУ (2019, 2020), отдельные положения представлены в виде докладов на Международных (2020, 2021), Республиканских (2018) научно-практических конференциях. По теме диссертации опубликовано 7 научных работ, среди которых 4 статьи в ведущих рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Структура работы: диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы, включающего 160 наименований, из них 12 на иностранных языках.

II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** рассматривается актуальность темы исследования, обосновываются научная новизна и гипотеза, формулируются цель и задачи, определяются объект, предмет и материал исследования, характеризуются теоретическая и практическая значимость результатов работы, формулируются положения, выносимые на защиту, а также приводятся сведения об апробации и структуре работы.

Первая глава «**Теоретические основы исследования изафетных и соответствующих генитивных конструкций**» посвящена анализу истории изучения изафетных и соответствующих генитивных конструкций в татарском и

английском языках и проблемы их классификации. Лингвистическое явление *изафет* является типичным для иранских (курдского, персидского, урду и т.д.), семитских (арабский, иврит и т.д.), тюркских (татарского, турецкого и т.д.) и уральских (удмуртского и т.д.) языков. Эта конструкция была изучена различными учеными в разных языках.

В тюркологии изафетные конструкции также привлекают внимание ученых. Исследования турецкого изафета прослеживаются в трудах С.С. Майзеля, С. Керимоглу, Б. Озтюрка и Е. Тайлана и др. Изучение изафета в кумыкском языке представлено в трудах М.Б. Гусейновой, Л.Б. Гамзаевой. В крымскотатарском языкознании сведения об изафетных конструкциях отражены в работах Г.Ш. Аджимамбетовой, А.В. Кочубея. С.М. Хапаева исследует изафетные конструкции в карачаево-балкарском языке. Д.И. Чиркоева, Г.Г. Филиппов изучают изафетные конструкции в тюркских и якутском языках в сопоставительном аспекте. Изафет в уральских языках был проанализирован Л. Хонти. К. Редеев уделяет внимание изафету в удмуртском языке.

Значимый интерес представляет сопоставительный труд Н.Г. Мингазовой, В.Г. Субича и Ч. Карлсона, в котором на значительном языковом материале в разносистемных языках ученые делают вывод, что явление «изафет» считается типичным для иранских (персидский), афроазиатских (арабский), тюркских (татарский), и уральских (удмуртский) языков, то есть в языках с более или менее агглютинирующей морфологией. Языковеды вводят понятие «неизафетные генитивные конструкции» применительно к соотносительным для изафета конструкциям в английском, японском, русском языках и суахили (2018). В дальнейшем тема изафета получила развитие в работах З.Р. Салимовой, П.А. Федяева. Лингвисты в своей работе отметили, что в турецком языке существуют следующие виды изафетных конструкций: безаффиксный, одноаффиксный, двааффиксный. В турецком языке изафет стал предметом исследования среди языковедов.

В работе систематизируются вопросы, связанные с изучением татарского изафета. Первые предпосылки изучения изафета были обнаружены в татарских грамматиках XIX века М. Иванова,

А. Троянского. Авторы данных изданий описывают способы образования именных словосочетаний в татарском языке. Важным вкладом в изучении изафета следует назвать труды К. Насыри, А. Мухаммадрахима, Дж. Валидова. Изучение изафета расширяется в трудах по татарскому языкознанию М.З. Закиева, Д.Г. Тумашевой, Ф.А. Ганиева. Работы ученых содержат обзор теоретических положений, излагаются основные подходы к классификации I типа изафета. Д.Г. Тумашева в своих трудах останавливается на спорных вопросах татарского языкознания. Как замечает Д.Г. Тумашева, в некоторых случаях имена существительные по своим синтаксическим функциям сближаются с прилагательными¹. З.М. Валиуллина выдвигает предположение, что в тюркских языках нет прилагательных *таш*, *тимер*, *алтын*. Они в любом случае остаются именами существительными, хотя употребление их в I типе изафета и приближает их как по значению, так и по грамматическим признакам к прилагательным. Аргументированной представляется мнение Ф.М. Хисамовой, согласно которой в морфологическом плане одно и то же слово не может относиться к разным частям речи (таш «камень» – имя существительное, таш «камень» – имя прилагательное)². Согласно Ф.А. Ганиеву, существительные, обозначающие материал, переходят в прилагательные. По мнению Д.А. Салимовой тотальная адъективация имен существительных основана на логико-семантическом нюансе.

Краткий обзор аспектов II типа изафета содержится в трудах М.З. Закиева, Д.Г. Тумашевой, З.М. Валиуллиной, Ф.М. Хисамовой. М.З. Закиев, Р.Х. Залакова указывают, что во II типе изафета средством связи является обязательное соседство компонентов. З.М. Валиуллина, К.З. Зиннатуллина, М.С. Сагитов считают, что падежные окончания намекают на оттенок определенности и неопределенности. Исследования Д.Г. Тумашевой позволили сформулировать, что аффикс категории принадлежности третьего лица может иметь отношение к лицу или к другому предмету.

¹Тумашева Д.Г. Хэзерге татар эдэби теле. Морфология. Казан: Казан университеты нэшрияты, 1978. 221 б.

² Хисамова Ф.М. Татар теле морфологиясе: югары уку йортлары өчен дәреслек. Казан: Татарстан китап нэшрияты, 2015. 335 б.

В изафете III типа аффикс принадлежности при определяемом выражает принадлежность. С точки зрения З.М. Валиуллиной, в татарском языке принадлежность выражается двумя способами, а именно с помощью личных местоимений в притяжательном падеже и существительным с аффиксом принадлежности. Ф.М. Хисамова, А.М. Галиева, Д.Г. Тумашева, В.Н. Хангильдин пришли к выводу, что притяжательный падеж татарского языка выражает идею определенности, имеет отношение к лицу и предмету.

Далее в работе приведены основные положения теории исследования генитива лингвистами в английском языке. Р.В. Ежкова, И.П. Иванова, В.В. Бурлакова, Г.Г. Почепцов и др. придерживаются одинакового мнения по вопросу употребления форманта *-s* с одушевленными существительными. Р.В. Ежкова видит параллелизм между формами существительных на *-s* и притяжательными местоимениями. Р.В. Ежкова высказывает мнение сходное с мнением О.Н. Чаловой, А.С. Севдалевой, согласно которому притяжательный падеж приписывает данный предмет определенному предмету, показывает принадлежность. Внимание Н.А. Кобриной, Е.А. Корнеевой, М.И. Оссовской, К.А. Гузеевой и др. привлекают вопросы, связанные с основными значениями конструкции на *-s*. Н.Н. Матвеева обратила внимание на параллельное существование атрибутивных словосочетаний с *-s* и предлога «of». Одно сочетание может быть заменено другими. Н.Н. Матвеева в своей работе не указала, следствием чего является возможная и невозможная взаимозаменяемость рассматриваемых словосочетаний. Этот вопрос реализован в работе Н.Н. Николаевой. Н.Н. Николаева анализирует факторы, влияющие на вариативность функционирования субстантивных генитивных конструкций в современном английском языке. В настоящее время два вида субстантивного генитива практически взаимозаменяемы. Как считает Н.Н. Николаева, есть 5 факторов, влияющих на выбор той или иной конструкции: 1) семантический фактор, 2) фонологический фактор, 3) синтаксический фактор, 4) факторы «экономии ресурсов», 5) социолингвистические и прагматические факторы³. А.А. Джиева показывает, как в синтаксической

³ Николаева Н.Н. Вариативность генитива в современном английском языке (на материале электронных корпусов) // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. №1(17). С. 192-198

структуре многокомпонентной именной цепочки структурируются составляющие и как они отражают когнитивные потенции данной единицы. Д.Р. Ханаху методом сопоставительно-типологического анализа провела исследование структурно-семантических типов атрибутивных словосочетаний в разносистемных языках⁴.

Во **второй** главе «Сопоставительный функционально-семантический анализ изафетных конструкций в татарском языке и соответствующих генитивных конструкций в английском языке на материале средств массовой информации» рассматриваются изафетные конструкции в татарском языке и соответствующие генитивные конструкции в английском языке с позиции функционального анализа. Был проведен сопоставительный анализ исследовательского материала на основе современных статей из периодической печати (рубрика: общество) «Ватаным Татарстан», «Татарстан яшьләре», «Шәһри Казан» на татарском языке, «The Independent», «The Guardian», «The Telegraph» на английском языке (за 2018-2021 годы).

В *татарском языке* для I типа изафета N_1+N_{2tatar} были обнаружены следующие семантические отношения:

1) материал предмета (различные ткани, различные виды металла, искусственные материалы, драгоценные камни), (количество найденных примеров составляет – **98**): *Ул акчага мин итек, пальто, матур йон кулмәк алдым* (ВТ, №185, 2018). (*На эти деньги я купила сапоги, пальто, красивое шерстяное платье*).

2) имя человека: (65) ... Айдар абый тормышны бик яратты (ШК, 15 декабря, 2020). (*... дядя Айдар очень любил жизнь*).

3) профессия человека: (40) Экскурсовод кыз, чыннан да, гаять кызыклы, мавыктыргыч итеп сөйли, ... (ВТ, №6, 2018). (*Девушка экскурсовод рассказывает с интересом, ...*).

4) родовое различие (прозвище): (14) Мин бик тә кыз бала кәттем (ВТ, №2, 2018). (*Я ждал рождения дочери*).

5) местонахождение или место происхождения предмета и лица: (7) Жомга көнне Иранда ирләр генә түгел, хатын-кызлар да мәчеткә йөри (ШК, 14 октября, 2020). (*В Иране в пятницу мечеть посещают не только мужчины, но и женщины*).

⁴ Ханаху Д.Р. Атрибутивные словосочетания в русском и английском языках (сопоставительно-типологический анализ): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01, 10.02. Майкоп, 2007. 25 с.

В *английском языке* для конструкции N_1+N_2 были обнаружены следующие семантические отношения:

1) **предназначенность предмета:** (33) ... *shows her elderly mother at her kitchen table* ... (The Guardian, 9 April, 2018). (... *показывает ее пожилую мать за кухонным столом* ...).

2) **сфера деятельности лиц:** (34) ... *a 45-year-old fish seller from Kestonpur opened his stall* ... (The Telegraph, 24 July, 2020). (... *45-летний продавец рыбы из Кестонпур открыл свой киоск* ...).

3) **источник:** (7) *Dispatchers on police radio claimed that the shooter made a number of comments during a stand-off with police* ... (The Independent, 27 October, 2018). (*Диспетчеры по полицейской радиации утверждали, что стрелок сделал ряд комментариев во время противостояния с полицией* ...).

4) **характеристика:** (22) *In the western city of Kasserine police fired tear gas* ... (The Guardian, 26 December, 2018). (*В западной части города Кассерин полиция применила слезоточивый газ* ...). Анализ смыслового содержания конструкции I типа изафета $N_1+N_{2\text{tatar}}$ и соответствующей генитивной конструкции N_1+N_2 представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Сопоставление семантических отношений компонентов I типа изафета $N_1+N_{2\text{tatar}}$ в татарском языке и соответствующей генитивной конструкции N_1+N_2 в английском языке

конструкция I типа изафета $N_1+N_{2\text{tatar}}$ в татарском языке	%	конструкция N_1+N_2 в английском языке	%
Материал <i>материал предмета (различные ткани, различные виды металла, искусственные материалы, драгоценные камни)</i>	44%	Материал <i>материал предмета</i>	19%
имя человека	29%	–	
Профессия <i>профессия человека</i>	17%	Профессия <i>сфера деятельности лиц</i>	17%
родовое различие (прозвище)	7%	–	
–		предназначенность предмета	16%

Время <i>местонахождение или место происхождения предмета и лица</i>	3%	Время <i>темпоральные отношения</i>	11%
–		характеристика	11%
–		общественные организации (учреждения, членства)	10%
–		местоположение	8%
–		источник	4%
–		отношение части и целого	4%

В *татарском языке* для II типа изафета $N_1+N_{2Pos\ inf}$ были обнаружены следующие семантические отношения:

1) предмет или лицо относится к своему названию: (234) *Ләйсән Атнабаева 1992 елда Уфа шәһәрндә туган* (ШК, 28 февраль, 2018). (*Лейсан Атнабаева родилась в 1992 году в городе Уфа*).

2) национальная принадлежность: (70) *Ул озын гәүдәле, капкара мыеклы грузин кешесе* (ТЯ, №6, 2019). (*Он высокий грузин с черными усами*).

3) отношение к определенному предмету или лицу: (196) *Димәк, алар чүпләрен йорт контейнерларына законсыз рәвештә ата дигән сүз* (ШК, 13 март, 2018). (*Значит, они выкидывают мусор в придомовые контейнеры незаконным способом*).

4) название продуктов: (54) *Кабак бәлешен бик тәмле пешерә әнкәсе* (ТЯ, №3, 2019). (*Его мама прекрасно готовит пирог из тыквы*).

В *английском языке* конструкция $N_1's+N_2$ выражает следующие семантические отношения:

1) предмет принадлежит неживому парасубъекту: (42) *Thousands of red lanterns will decorate the city's streets ...* (The Independent, 5 February, 2019). (*Тысячи красных фонарей украсят улицы города ...*).

2) отношение целого к его частям: (19) *... O'Riordan's body was found at a Park Lane hotel* (The Guardian, 15 January, 2018). (*... тело О'Риордана было обнаружено в отеле Парк Лейн*).

3) принадлежность по признаку зависимости от занимаемой должности: (32) *Guatemala's volcanology unit said that explosions*

from the 12,300-foot (3,763-metre) high mountain shook homes ... (The Independent, 19 November, 2018). (Гватемальские вулканологи сказали, что взрывы с горы высотой 12 300 футов (3,763 метра) сотрясали дома ...).

4) принадлежность по признаку владения: (38) *There, 20 metres from the path, was Ursula's little red bike* (The Guardian, 24 September, 2019). (Там, в 20 метрах от тропинки, был маленький красный велосипед Урсулы).

Анализ смыслового содержания конструкции II типа изафета $N_1+N_{2Pos\ infl}$ и соответствующей генитивной конструкции $N_{1's}+N_2$ представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Сопоставление семантических отношений компонентов II типа изафета $N_1+N_{2Pos\ infl}$ в татарском языке и соответствующей генитивной конструкции $N_{1's}+N_2$ в английском языке

II тип изафета $N_1+N_{2Pos\ infl}$ в татарском языке	%	конструкция $N_{1's}+N_2$ в английском языке	%
<i>Происхождение местонахождение или место происхождения предмета и лица</i>	22%	<i>Происхождение генитив источник происхождения</i>	9%
предмет или лицо относится к своему названию	15%	—	
назначение предмета	14%	—	
отношение одного предмета к другому по месту и времени	13%	—	
<i>Принадлежность отношение к определённому предмету или лицу</i>	12%	<i>Принадлежность принадлежность по признаку владения</i>	11%
<i>Часть целого часть предмета</i>	9%	<i>Часть целого отношение целого к его частям</i>	5%
уподобление предмету	6%	—	
национальная принадлежность	5%	—	
название продуктов	4%	—	
—		предмет принадлежит неживому парасубъекту	13%

–		родственные и дружеские отношения	13%
–		описательный генитив	12%
–		принадлежность по признаку зависимости от занимаемой должности	10%
–		промежуток времени	10%
–		объективные отношения	7%
–		авторство	5%
–		субъективные отношения	3%
–		происшедшее с лицом событие	2%

В *татарском языке* III тип изафета $N_{1gen}+N_{2Pos}$ infl проявляет следующие семантические отношения между компонентами:

1) имущественная принадлежность: (351) Әтинен Германиядән алып кайткан **велосипеды, фотоаппараты бар иде** (ВТ, 11 август, 2021). (У отца был велосипед, фотоаппарат, который привез из Германии).

2) отношение личности к месту работы: (36) Тантана башланганчы берничә **мәктәпнең директоры** белән аралашу насыиң булды (ТЯ, №12, 2018). (Перед мероприятием пообщаться с директорами нескольких школ).

3) психологическое состояние: (81) Гар кызың хыялында йөри торган **чибәр, гәүдәле ир-ат** (ТЯ, №12, 2020). (В грезах каждой девушки красивый, рослый парень).

4) местонахождение или место происхождения предмета или лица: (57) Коеның суы бөтенләй башка (ШК, 23 май, 2018). (Вода из колодца совсем другая).

В *английском языке* конструкция N_1+of+N_2 выражает следующие семантические отношения между компонентами:

1) описание процесса или изменения: (168) Following the identification of gas canisters: in the area of the fire, all rail services were stopped at ... (The Independent, 7 April, 2018). (После обнаружения газовых баллонов: в районе пожара все железнодорожные службы были остановлены ...).

2) точное время событий: (89) The most impressive rates tend to occur in the week of 9-16 August (The Telegraph, 31 July, 2018). (Наиболее впечатляющие показатели, как правило, достигаются на неделе с 9 по 16 августа).

3) содержимое: (91) *Conred shared a photo showing the flows of gas and mud sweeping down a mountainside ...* (The Telegraph, 5 June, 2018). (*Конрад поделился фотографией, показывающей потоки газа и грязи, несущиеся вниз по горному склону ...*).

4) уточнение: (251) *Hundreds of thousands of people flood streets of Los Angeles ...* (The Independent, 21 January, 2018). (*Сотни тысяч человек заполнили улицы Лос-Анджелеса ...*).

Анализ смыслового содержания конструкции III типа изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ infl}$ и соответствующей генитивной конструкции $N_{1+of}+N_2$ представлены в таблице 3.

Таблица 3 – Сопоставление семантических отношений компонентов III типа изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ infl}$ в татарском языке и соответствующей генитивной конструкции $N_{1+of}+N_2$ в английском языке

III тип изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ infl}$ в татарском языке	%	конструкция $N_{1+of}+N_2$ в английском языке	%
<i>принадлежность имущественная принадлежность</i>	43%	<i>принадлежность принадлежность в широком смысле</i>	13%
<i>часть целого отношение части к целому</i>	12%	<i>часть целого значение части целого</i>	10%
<i>место принадлежность к определенному месту</i>	9%	<i>место местоположение</i>	8%
–		уточнение	23%
–		описание процесса или изменения	16%
–		состав	9%
–		содержимое	9%
–		точное время событий	8%
–		сравнение	4%
родственные и семейные отношения	13%	–	
психологическое состояние	10%	–	
местонахождение или место происхождения предмета или лица	7%	–	
отношение личности к месту работы	4%	–	
принадлежность ко времени	2%	–	

В *татарском языке* I тип изафета в предложении выполняет следующие *синтаксические функции*:

1) подлежащее: (89) *Баянчы И. Шарипов тирә-якны моңга күмде* (ВТ, №90, 2019). (*Баянист И. Шарипов заиграл душевную мелодию*).

2) сказуемое: (10) *Бервакыт керсам, өстендә аруга кия торган чуар ситса күлмәк* (ТЯ, №23, 2018). (*Однажды увидел ее в ситцевом платье*).

3) дополнение: (103) *Баксаң, мәктәптә укучы балаларны автобуска утыртып тарихи урынга яки циркка алып бару өчен унбишләп документ алырга кирәк икән* (ВТ, №6, 2018). (*Для того чтобы отвезти школьников на историческое место или в цирк, необходимо собрать около пятнадцати документов*).

4) обстоятельство места: (14) *Жиде яшьлек бер малай, башын тимер корылма эченә тыгып, кысылып калган иде* (ШК, 23 июль, 2019). (*Семилетний мальчик застрял головой в железном сооружении*).

В **английском языке** соответствующая генитивная конструкция N_1+N_2 в предложении выполняет следующие *синтаксические функции*:

1) подлежащее: (62) ... *friends and family members joined to pay their respects to the «Queen of Soul»* (The Independent, 31 August, 2018). (... *друзья и члены семьи присоединились, чтобы засвидетельствовать свое почтение «Королеве Соула»*).

2) дополнение: (72) ..., *she had booked the bus ticket through online portal ...* (The Telegraph, 6 August, 2021). (... *она купила билет на автобус через интернет платформу ...*).

3) обстоятельство места: (33) *I take myself to a gift shop* (The Independent, 12 January, 2020). (*Я сам иду в сувенирный магазин*).

4) именное сказуемое: (4) ... *she is the sole home teacher, ...* (The Guardian, 12 May, 2020). (... *она единственная домашняя учительница, ...*).

Анализ синтаксической функции конструкции I типа изафета $N_1+N_{2\text{tatar}}$ и соответствующей генитивной конструкции N_1+N_2 представлены в таблице 4.

Таблица 4 – Сопоставление синтаксических функций I типа изафета $N_1+N_{2\text{tatar}}$ в предложении в татарском языке и соответствующей генитивной конструкции N_1+N_2 в предложении в английском языке в текстах СМИ

Синтаксические функции I типа изафета $N_1+N_{2\text{tatar}}$ в предложении в татарском	%	Синтаксические функции конструкции N_1+N_2 в предложении в	%
---	---	--	---

языке		английском языке	
дополнение	46%	дополнение	36%
подлежащее	39%	подлежащее	30%
обстоятельство места	6%	обстоятельство места	17%
–		определение	7%
сказуемое	5%	именное сказуемое	2%
обстоятельство времени	3%	обстоятельство времени	4%
обстоятельство образа действия	1%	обстоятельство образа действия	3%
–		составное сказуемое	1%

В татарском языке II тип изафета в предложении выполняет следующие синтаксические функции:

1) подлежащее: (389) **Нокса елгасы**, ярларына сыеша алмыйча, түбәнлектә урнашкан урамнарга жәелде (ВТ, №43, 2018). (*Река Нокса разлилась по берегам и устремилась вниз по улицам*).

2) сказуемое: (58) Мин үзем **Казан егете** (ШК, 20 август, 2020). (*Я сам парень из Казани*).

3) дополнение: (602) ... гаиләне **өй туйлары** белән тәбриклибез! (ШК, 6 февраль, 2018). (*... поздравляем семью с новосельем!*).

4) обстоятельство места: (421) **Иптәшкә машина паркыннан** Виктор да килеп житә (ТЯ, №2, 2018). (*На помощь пришел Виктор из автопарка*).

В английском языке соответствующая генитивная конструкция N₁'s+N₂ может иметь следующие синтаксические функции:

1) подлежащее: (145) **Britain's gardens** are going in to bloom earlier this year, ... (The Telegraph, 18 February, 2019). (*Британские сады зацветают рано в этом году, ...*).

2) дополнение: (121) **Specially trained officers** are with **the boy's family**... (The Guardian, 23 July, 2018). (*Специально обученные офицеры находятся с семьей мальчика ...*).

3) обстоятельство места: (59) **He jumped up in the driver's side** ... (The Independent, 7 January, 2019). (*Он вскочил на водительское место ...*).

4) обстоятельство времени: (7) **For now, you can catch up on everything that happened during Monday's show** below (The Independent, 25 June, 2018). (*Ниже вы можете ознакомиться с тем, что произошло во время шоу в понедельник*).

Анализ синтаксической функции конструкции II типа изафета $N_1+N_{2Pos\ inf l}$ и соответствующей генитивной конструкции $N_{1's}+N_2$ представлены в таблице 5.

Таблица 5 – Сопоставление синтаксических функций II типа изафета $N_1+N_{2Pos\ inf l}$ в предложении в татарском языке и соответствующей генитивной конструкции $N_{1's}+N_2$ в предложении в английском языке в текстах СМИ

синтаксические функции II типа изафета $N_1+N_{2Pos\ inf l}$ в предложении в татарском языке	%	синтаксические функции конструкции $N_{1's}+N_2$ в предложении в английском языке	%
дополнение	38%	дополнение	36%
обстоятельство места	26%	обстоятельство места	18%
подлежащее	25%	подлежащее	44%
сказуемое	4%	–	
обстоятельство времени	3%	обстоятельство времени	2%
обстоятельство образа действия	2%	–	
определение	1%	–	
обстоятельство цели	1%	–	

В **татарском языке** изафет III типа выполняет в предложении следующие синтаксические функции:

1) подлежащее: (327) **Газизовларның мунчасы да агым киткән** (ВТ, №69, 2019). (*Баню Газизовых унесло течением*).

2) сказуемое: (27) **Каен – табигатьнең брошкасы, мәржәне ул ...** (ТЯ, №10, 2019). (*Береза – это украшение природы ...*).

3) дополнение: (320) **Өй диварлары Венера апаның сөйләннәрдән чиккән картиналары белән бизәлгән** (ТЯ, №6, 2019). (*Стены дома украшены картинами из бисера тети Венеры*).

4) обстоятельство места: (127) **Казанның үзәк урамына килдек, метрога төшитек** (ШК, 1 сентябрь, 2018). (*Дошли до центральной улицы Казани, спустились в метро*).

В **английском языке** соответствующая генитивная конструкция N_1+of+N_2 может иметь следующие синтаксические функции:

1) подлежащее: (342) ... **doors of my house shut at all times** (The Telegraph, 29 August, 2021). (*... двери моего дома всегда закрыты*).

2) дополнение: (482) **He pays for the bottles of paint, ...** (The Guardian, 28 June, 2019). (*Он платит за бутылки краски, ...*).

3) обстоятельство места: (172) ... *first author of the study, from the University of Oxford, said the find ties in well with the apparent dates of previous fossils turned up in India, ...* (The Guardian, 9 April, 2018). (... *первый автор исследования, из Оксфордского университета, сказал, что находка связана с очевидными датами предыдущих окаменелостей, найденных в Индии, ...*).

4) обстоятельство времени: (52) *Earth first enters this region around the middle of July ...* (The Telegraph, 31 July, 2018). (*Земля впервые входит в этот регион примерно в середине июля ...*).

Анализ синтаксической функции конструкции III типа изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ inf}$ и соответствующей генитивной конструкции $N_{1+of}+N_2$ представлены в таблице 6.

Таблица 6 – Сопоставление синтаксических функций III типа изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ inf}$ в предложении в татарском языке и соответствующей генитивной конструкции $N_{1+of}+N_2$ в предложении в английском языке в текстах СМИ

Синтаксические функции III типа изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ inf}$ в предложении в татарском языке	%	Синтаксические функции конструкции $N_{1+of}+N_2$ в предложении в английском языке	%
<i>подлежащее</i>	40%	<i>подлежащее</i>	32%
<i>дополнение</i>	38%	<i>дополнение</i>	45%
<i>обстоятельство места</i>	15%	<i>обстоятельство места</i>	16%
<i>сказуемое</i>	3%	–	
<i>определение</i>	2%	<i>определение</i>	1%
<i>обстоятельство времени</i>	2%	<i>обстоятельство времени</i>	4%
–		<i>обстоятельство степени</i>	2%

III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В Заключении подводятся итоги диссертационной работы. В ходе исследовательской работы были выделены сходства и различия семантических отношений изафетных и соответствующих генитивных конструкций в татарском и английском языках.

Сходными свойствами для I типа изафета N_1+N_{2tatar} татарского языка и соответствующей генитивной конструкции N_1+N_2 английского языка является наличие следующих семантических отношений: *материал, профессия, время*.

Сходными свойствами для II типа изафета $N_1+N_{2Pos\ inf}$ татарского языка и соответствующей генитивной конструкция

$N_{1's}+N_2$ английского языка является наличие следующих семантических отношений: *происхождение, принадлежность, часть целого*.

Сходными свойствами для III типа изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ inf}$ татарского языка и соответствующей генитивной конструкции N_1+of+N_2 английского языка является наличие следующих семантических отношений: *принадлежность, часть целого, место*.

В результате синтаксического анализа доказано, что изафетная конструкция татарского языка имеет комплексный статус, проявляющийся как на морфологическом, так и на синтаксическом уровне. Соответствующая генитивная конструкция английского языка коррелирует с изафетными конструкциями татарского языка, обладая устойчивым функционалом.

Самыми частотными синтаксическими функциями для I типа изафета N_1+N_{2tatar} и соответствующей генитивной конструкции N_1+N_2 является *дополнение* (тат.яз. 46%), *дополнение* (англ.яз. 36%). Наиболее частотными синтаксическими функциями для II типа $N_1+N_{2Pos\ inf}$ является *дополнение* (38%), для соответствующей генитивной конструкции $N_{1's}+N_2$ является *подлежащее* (44%). Для III типа изафета $N_{1gen}+N_{2Pos\ inf}$ и соответствующей генитивной конструкции N_1+of+N_2 частотным является *подлежащее* (тат.яз. 40%), *дополнение* (англ.яз. 45%).

**Основные положения диссертации отражены
в следующих публикациях:**

***Статьи в рецензируемых изданиях,
рекомендованных ВАК при Минобрнауки России***

1. Шарафутдинова, Р.Т. Изафетные конструкции татарского языка на материале СМИ / Р.Т. Шарафутдинова // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – № 6. – С. 170-172.

2. Шарафутдинова, Р.Т. Именные конструкции английского языка на материале СМИ / Р.Т. Шарафутдинова // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. – 2020. – № 8-2. – С. 110-112.

3. Шарафутдинова, Р.Т. Генитивные конструкции в английском языке / Р.Т. Шарафутдинова // Современные исследования социальных проблем. – 2021. – № 1. – С. 263-276.

4. Шарафутдинова, Р.Т. Функционирование именных конструкций английского языка на страницах средств массовой информации / Р.Т. Шарафутдинова // Успехи гуманитарных наук. – 2022. – № 4. – С. 138-141.

Статьи, опубликованные в других изданиях

5. Шарафутдинова, Р.Т. Изафетные конструкции в татарском языке / Р.Т. Шарафутдинова // Современный мусульманский мир. – 2018. – № 1. – С. 1-5.

6. Шарафутдинова, Р.Т. Взаимосвязь арабской идафы и изафетных/неизафетных конструкций в татарском и английском языках / Р.Т. Шарафутдинова // Арабистика Евразии. – 2018. – № 4. – С. 26-39.

7. Sharafutdinova, R.T. A comparative study of existing laws in the use of Tatar and English language in the society / R.T. Sharafutdinova, N.G. Mingazova, V.G. Subich // Bild Law Journal. – 2022. – Vol.7(3s). – P. 121-125.

Шарафутдинова Рузиля Талгатовна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИЗАФЕТНЫХ КОНСТРУКЦИЙ
В ТАТАРСКОМ ЯЗЫКЕ И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ГЕНИТИВНЫХ
КОНСТРУКЦИЙ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ)**

Автореферат диссертации
на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Подписано в печать 17.06.2024.

Форм. Бум. 60×84/16.

Печать цифровая. Гарнитура Times New Roman.

Усл. печ. л. 1,4. Уч.-изд. Л. 1,4.

Заказ № 002671 . Тираж 100 экз.

Отпечатано на полиграфическом участке издательства

"Груммант" с готового оригинал-макета

420066, респ. Татарстан, г. Казань, ул. Солдатская, 8, пом. 205